

CON IL PATROCINIO DI:



ITALIA
EXPO MILANO 2015



VENERDÌ 8
SABATO 9
MARTEDÌ 12
MAGGIO
2015

Europa in versi

ECOPOETRY: DALL'EMOZIONE ALLA RAGIONE

QUINTA EDIZIONE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DI POESIA

ASSOCIAZIONE "G. CARDUCCI"
VIALE CAVALLOTTI 7 **COMO**

VILLA DEL GRUMELLO
VIA PER CERNOBBIO 11 **COMO**

UNIVERSITÀ DELL'INSUBRIA
VIA SANT'ABBONDIO 12 **COMO**

PROGRAMMA

VENERDÌ 8 MAGGIO
ASSOCIAZIONE "G. CARDUCCI"
VIALE CAVALLOTTI 7 COMO

Ore 18.15
Poetry slam organizzato
dalla Lega Italiana
Poetry Slam (LIPS)



La poesia può dimostrarsi coinvolgente, trascinante e l'Italia Poetry Slam nasce proprio per dimostrarlo. È prevista la partecipazione di otto tra i maggiori poeti-slammer italiani: Paolo Agrati, Tiziana Cera Rosco, il duo Eell Shous, Roberta Galbani, Elisa SB Orlando, Alfonso Maria Petrosino, Simone Savogin e Tusco. Special guest: Pierluigi Lenzi, Campione Italiano LIPS in carica. Maestri di Cerimonia, Dome Bulfaro e Marco Borrioni che hanno condotto le finali nazionali dell'ultimo Campionato

LIPS. Il format del poetry slam, consolidato dal lontano 1987 e promosso dalla LIPS in tutto il Paese, ha tre ingredienti semplici ed efficaci: **tre minuti a poeta** (in due manche) per enunciare oralmente un proprio testo senza l'aiuto di basi musicali o vestiti di scena, una **giuria popolare** formata da cinque giurati scelti a caso tra il pubblico, un **pubblico attivo, protagonista**. Lo spirito guida dell'evento non mira tanto ad incoronare un vincitore, ma a far trionfare la poesia.

SABATO 9 MAGGIO
VILLA DEL GRUMELLO
VIA PER CERNOBBIO 11 **COMO**

Ore 10.00
Incontro tra i poeti
e gli studenti
del Liceo Musicale
Teresa Ciceri
e del Liceo Classico
Alessandro Volta

(riservato agli studenti)



Ore 14.30
Introduzione di **Laura**
Garavaglia e **Livia Porta**
e Saluto delle Autorità.

READING
INTERNAZIONALE
DI POESIA
con la partecipazione
di poeti da paesi
di tutto il mondo

in *Lettere*

Ore 14.45

**Tra cibo e parola:
propedeutica alla
(buona) lettura**



Giovanni Tesio

Ordinario di Letteratura Italiana all'Università del Piemonte Orientale "A. Avogadro" (sede di Vercelli), ha pubblicato alcuni volumi di saggi (l'ultimo, **La poesia ai margini. Novecento tra lingua e dialetti** nel 2014), antologie, monografie. Ha curato testi, tra cui la scelta dall'epistolario editoriale di Italo Calvino, **I libri degli altri** (Einaudi). Per Interlinea sono usciti: **I più amati** (2012), **Parole Essenziali. Un Sillabario** (2014), la raccolta **Il canto dei presepi. Poesie di Natale** (2014). Ha collaborato per trentacinque anni a "La Stampa" e a "Tuttolibri". È condirettore della collana "Biblioteca del Piemonte Orientale" e della rivista "Letteratura e dialetti".

Ore 15.00

**Una briciola-una
damigiana: le metafore
alimentari nelle poesie
di Emily Dickinson**



Piera Mattei

Nata a Roma, dopo gli studi di filosofia si è dedicata al cinema e al teatro e ha lavorato nell'ambito del giornalismo culturale e dello spettacolo. Attualmente si occupa di letteratura come autore, traduttore e critico. È direttrice della collana di poesia della Gattomerlino Editore. Tra le varie raccolte di poesia pubblicate ricordiamo: **La Materia Invisibile** (Manni, 2006); **L'equazione e la nuvola** (Manni, 2009); **Le amiche sottomarine** (Passigli, 2012). Tra i libri di racconti: **Umori regali** (2001), **Nord** (2004), **Melanconia animale** (2008).



Ore 15.15
Manuel Forcano

Nato a Barcellona, specialista di lingue e culture del Medio Oriente, ha tradotto dall'ebraico al catalano molte opere di moderni poeti israeliani, opere classiche della cultura ebraica e i viaggi di Marco Polo. Nel 2007 ha pubblicato la raccolta di saggi: **The Crusades seen by the Jews**. La sua opera poetica comprende sette libri, per i quali ha ricevuto numerosi premi. Tra di essi: **Com un persa** (2001), vincitore nel 2002 del Premio Europeo Tivoli come miglior poeta europeo under 36, **El tren de Bagdad** (2004), **Llei d'estrangeria** (2008), **Estàtues sense cap** (2013) e **Ciència exacta** (2014). Dal 2004 lavora con il musicista Jordi Savall al Centro Internazionale per la Musica Antica.



Ore 15.30
Erik Lindner

È nato a L'Aia. Ha esordito come poeta nel 1996 con **Tramontana** e ha pubblicato altri quattro libri di poesia fino ad **Acedia** (2014). Lavora ad Amsterdam come scrittore freelance ed editore, dirige la rivista letteraria "Terras" ed è editore di "De Revisior". Nel 2013 ha pubblicato il suo primo romanzo: **Naar Whitebridge**. In francese è stata tradotta **Terrain** (2007). In Germania è stato residente del DAAD (servizio tedesco per lo scambio accademico) e nel 2013 è stata pubblicata una antologia di sue poesie: **Nach Akedia**. Nello stesso anno è apparsa la sua prima traduzione italiana: **Fermata provvisoria**.



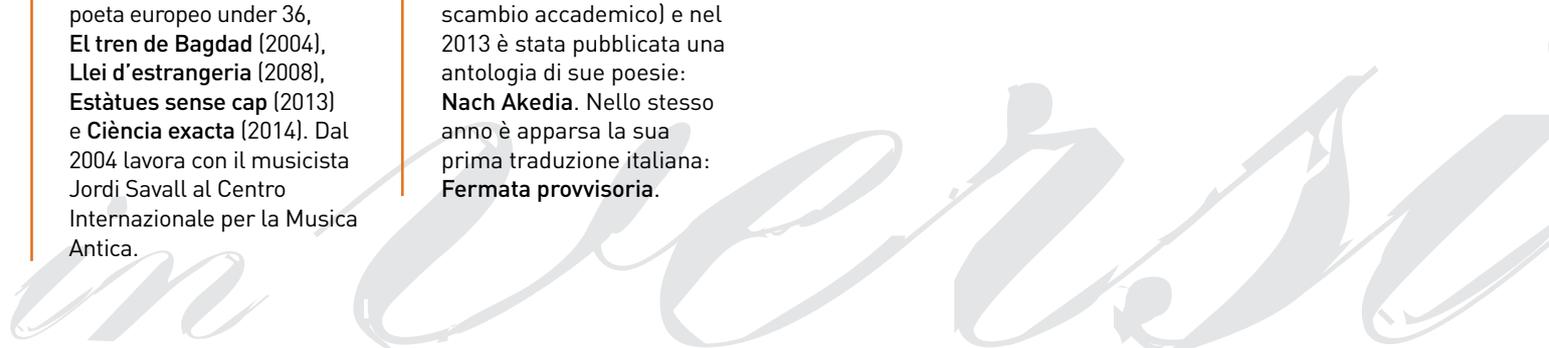
Ore 15.45
Müesser Yeniay

Nata a İzmir, in Turchia, ha pubblicato libri di poesia, tra cui **Before Me There Were Deserts** (2014). Numerose le traduzioni. Vincitrice di prestigiosi premi letterari, le sue poesie sono apparse in diverse riviste straniere e sono tradotte in molte lingue. È direttrice della rivista letteraria Siirden (sulla Poesia) ed è membro del Sindacato degli Scrittori di Turchia.



Ore 16.00
Hanane Aad

Poetessa, traduttrice e giornalista libanese, vive a Vienna dal 2009. Ha pubblicato cinque libri, quattro dei quali sono raccolte poetiche, da **The Echo of Nostalgia** (1992) a **My Freedom I carry in my Mouth** (2010). Le sue poesie sono state pubblicate in numerose antologie internazionali e tradotte in molte lingue. È stata premiata al Festival della Letteratura Tudor Arghezi 2014 in Romania.





Ore 16.15
Ottavio Rossani

Nato a Sellia Marina (CZ), è poeta, scrittore, pittore e giornalista. Si occupa anche di teatro. Come giornalista (Corriere della Sera) ha scritto di politica, economia, cultura, cronaca. Ha intervistato molti personaggi in Italia e all'estero. Ha viaggiato in diversi continenti, in particolare attraverso l'America Latina. Ha scritto varie raccolte di poesia tra cui **Falsi confini** (1989), **L'ignota battaglia** (2005), **Riti di seduzione** (2013), finalista al Premio Camaioere 2014.

Ore 16.30
Intermezzo musicale
a cura degli allievi
del Liceo Musicale
Teresa Ciceri

Iniziativa inserita nell'ambito di



9 - 10 maggio 2015

Partendo dai testi di alcuni poeti europei partecipanti al Festival, gli studenti della Il M del Liceo Musicale Teresa Ciceri di Como hanno dato vita a diversi percorsi volti ad indagare come poesia e musica si intrecciano nella resa di un'idea o un'emozione. Una ricerca formativa che ha sviluppato molte idee musicali originali, elaborate fino alla composizione di brani per varie formazioni.





Ore 16.45
Tomaso Kemeny

Nato a Budapest, è professore ordinario di Letteratura Inglese all'Università di Pavia, ha pubblicato libri, saggi, articoli sull'opera di classici della poesia inglese e americana. Ha pubblicato dieci libri di poesia, tra cui **Poemetto gastronomico e altri nutrimenti** (2011), **Una scintilla d'oro a Castiglione Olona e altre poesie** (2014). Ha tradotto grandi poeti ungheresi e inglesi. Ha pubblicato un libro di poetica insieme al filosofo Fulvio Papi **Dialogo sulla poesia** (1996) e un romanzo **Il Don Giovanni innamorato** (1997). È uno dei fondatori del Movimento Internazionale Mitomodernista e della "Casa della Poesia" di Milano.



Ore 17.00
Peter Waugh

Nato a Barnet, Londra, risiede a Vienna. Poeta, traduttore, lettore di scrittura creativa all'Università delle Arti Applicate a Vienna, editore, autore di testi musicali. È co-fondatore di Labyrinth (associazione di poeti di lingua inglese a Vienna), della rivista di poesia "Subdream" e del gruppo di poesia e musica sperimentale Dastrugistenda. In Austria e all'estero ha organizzato reading poetici, tra i quali l'annuale Labyrinth Höflein Donauweiten Poesiefestival. Ha pubblicato: **Horizon Firelight** (1999), **Haiku Butterfly Death Dream** (2002), **Axesplit Head & Plainwhite Cloth** (2012). Suoi testi sono stati pubblicati in riviste e antologie.



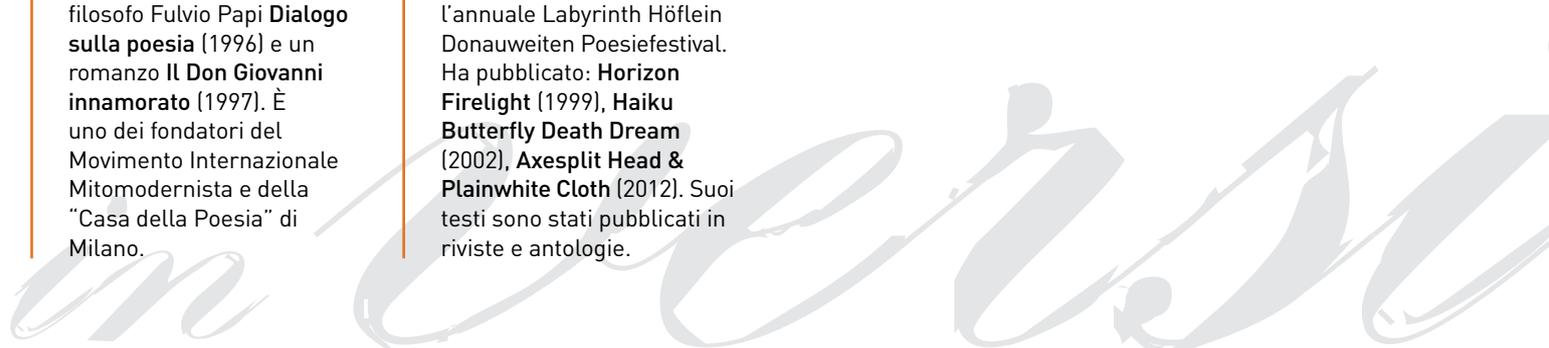
Ore 17.15
Mariko Sumikura

Poetessa e saggista di Kyoto. Portavoce dell'Associazione Internazionale dei Poeti Giapponesi, è redattore capo della rivista internazionale on line "Poetic-Bridge: Ama-Hashi" e della "Junpa Books". Ha pubblicato diversi libri di poesia. Nel 2012 **Mina wo Tonaete (Uttering Her Name** di Gabriel Rosenstock) ha vinto il Premio per la miglior traduzione dall'irlandese all'Ireland Literature Exchange.



Ore 17.30
Taeko Uemura

Negli anni Settanta, con Arima Takashi, ha promosso il movimento Gruppo di Poesia Orale. Oggi fa parte del Japan Pen Club e dell'Associazione Internazionale dei Poeti Giapponesi. Ha pubblicato diverse opere poetiche, in giapponese e in inglese, l'ultima è **To a Serendipity Muse** (2013). Nel 2012 ha vinto il Premio JUNPA come miglior poeta.





Ore 17.45
Intervento musicale
a cura del soprano
Mika Satake

È nata in Giappone e dal 2008 studia presso il Conservatorio di Musica "G. Verdi" di Como. Si è esibita come solista in un repertorio che spazia dai Madrigali di G. Gabrieli e Monteverdi fino alla liederistica tedesca e alla musica contemporanea. Ha partecipato a numerosi concerti e attualmente insegna canto presso alcune prestigiose istituzioni, tra cui l'accademia musicale Giuditta Pasta di Como.



Ore 18.00
Il realismo terminale

Guido Oldani

Nato a Melegnano (Milano), ha pubblicato sulle principali riviste letterarie del secondo Novecento ed è autore delle raccolte **Stilnostro** (CENS 1985), introdotta da Giovanni Raboni, **Sapone** (2001), edita dalla rivista internazionale "Kamen", **La betoniera** (LietoColle 2005). È stato curatore dell'Annuario di Poesia (Crocetti), è presente in alcune antologie, tra cui **Il pensiero dominante** (Garzanti 2001), **Tutto l'amore che c'è** (Einaudi 2003) e **Almanacco dello specchio** (Mondadori 2008). Con Mursia ha inaugurato la Collana Argani, che dirige, pubblicando **Il cielo di lardo** e nel 2010 **Il Realismo Terminale**. Nel 2013 Mursia edita **La faraona ripiena**, curata da E. Salibra e G. Langella.



Ore 18.15
Jüri Talvet

Nato in Estonia, è poeta, saggista, critico letterario, traduttore. È ordinario di Letteratura Mondiale presso l'Università di Tartu. Ha debuttato in poesia con **Äratused (Risvegli, 1981)** cui hanno fatto seguito, tra l'altro: **Ambur ja karje (Il sagittario e il grido, 1986)**, **Unest, lumest (Del sogno, della neve, 2005)**, **Primavera e polvere**, trad. A Lázaro-Tinaut e Pietro U. Dini. (2012), **Eesti eeleogia ja teisi luuletusi 1981-2012 (Elegia estone ed altri poemi 1981-2012, 2014)**. Ha pubblicato saggi e articoli su temi della letteratura mondiale. Dal 2011 è membro dell'Accademia Internazionale Orient-Occident (Romania).



Ore 18.30
Metin Cengiz

Poeta e scrittore turco nato a Göle/Kars (ora Ardahan). Dopo il golpe militare del 1980, fu imprigionato come dissidente. Ha pubblicato articoli in numerose riviste e, partecipando al dibattito sulla poesia, è diventato uno dei pionieri del periodo post 1980. Nel 1988 è stato autore del programma televisivo "Siir ve Resim" (Poesia e Pittura) alla Karadeniz TV. Ha ricevuto il Behçet Necatigil Poetry Award nel 1966 per il suo libro intitolato **Sarkilar Kitabi (Il Libro dei Canti)**. È membro del Sindacato degli Scrittori Turco, dell'Associazione PEN Writers e dell'Associazione degli Autori Turchi. Nel 2007 ha preso parte agli Incontri internazionali di poesia di Sarajevo.



Ore 18.45
Maria Pia Quintavalla

Nata a Parma, vive a Milano. È autrice di numerosi libri di poesia, tra i quali: **Cantare semplice (1984)**, **Estranea (canzone) (2000)**, **Album feriale (2005)**, **China (2010)**, **I Compianti (2013)**. Ha vinto numerosi premi ed è stata più volte finalista al Viareggio. Dal 1985 ha curato: **Donne in poesia**, e le omonime antologie. Collabora con l'Università degli studi di Milano e di Parma, la Libera Università delle donne, la Società Umanitaria di Milano, la Casa della Poesia di Milano, oltre che a diverse riviste storiche di poesia. Traduzioni: **Gradiva, N.Y., Traduzione/tradizioni; Schema**, Univ. di Tubinga; **Certa, Empireuma**, Zagreb; **Une nouvelle poésie italienne**, Sorbona, Paris.

Ore 19.00
Intermezzo musicale
a cura degli allievi
del Conservatorio
“G. Verdi” di Como

Miriam Rigamonti
(Pianoforte)

Mariella Rigamonti
(Violino - Allieva del
M.° Donatella Colombo)

Emanuele Rigamonti
(Violoncello - Allievo del
M.° Guido Boselli)



Ore 19.15
Julio Pavanetti

Nato a Montevideo nel 1954. Poeta e attivista culturale, vive in Spagna. Fondatore e presidente del Liceo Poético de Benidorm e Vice Presidente Onorario dell'Organizzazione Mondiale dei Poeti, Scrittori e Artisti. Ha partecipato a festival ed eventi e ha ricevuto premi come poeta e per la sua attività culturale. I suoi testi sono tradotti in molte lingue e pubblicati su riviste internazionali.



Ore 19.30
Annabel Villar

Poetessa e attivista culturale, è nata in Uruguay e residente in Spagna. È co-fondatrice del Liceo Poético de Benidorm e membro della REMES (Rete Mondiale degli Scrittori in lingua spagnola), del World Poetry Movement e del Movimento internazionale Poeti del Mondo. Invitata a diversi festival e incontri internazionali di poesia, ha conseguito, tra gli altri, il Primo premio Poesía Interactiva de los III Juegos Florales del Siglo XXI de A-Brace Cultura (Montevideo, 2011). Il suo ultimo libro di poesie è **Viaje al Sur del Sur**.

Ore 19.45
Rinfresco in Villa



Ore 21.00
Maurizio Cucchi

Nato a Milano, è poeta, narratore, critico letterario e traduttore di classici dal francese, tra cui tutta l'opera di Stendhal. Ha esordito nel '76 con **Il Disperso** (nuova ed., 1984) a cui sono seguiti numerosi libri: **Jeanne d'Arc e il suo doppio** (Guanda, 2008), **Vite pulviscolari** (Mondadori, 2009), **Malaspina** (Mondadori, 2013 - Premio Sandro Penna - Premio Bagutta). Ha pubblicato vari saggi critici e vari libri in prosa, tra cui i romanzi **Il male è nelle cose** (Mondadori, 2005), **La maschera ritratto** (Mondadori, 2011), **L'indifferenza dell'assassino** (Guanda, 2013).

in *Lettere*



Ore 21.15
Donatella Bisutti

Nata a Milano, è poetessa, critica letteraria, traduttrice di poeti dal francese. Ha fondato e diretto la rivista "Poesia e spiritualità".

Tiene una rubrica di poeti italiani all'estero sulla rivista "Poesia".

In poesia ha pubblicato vari libri, tra cui **Inganno Ottico** (Società di poesia Guanda, 1985), **Penetrali** (Boetti&C, 1989), **Violenza** (Dialogolibri, 1999), **La notte nel suo chiuso sangue** (ed. bilingue, Editions Unes, 2000), **La vibrazione delle cose** (ed. bilingue, SIAL, 2002), **Piccolo bestiario fantastico** (Viennepierre edizioni, 2002), **Colui che viene** (Interlinea, 2005, con prefazione di Mario Luzi), **Rosa alchemica** (Crocetti, 2011), **Un amore con due braccia** (Lietocolle, 2013).



Ore 21.30
Mario Castro Navarrete

Nato a Victoria, Cile, si è laureato in filosofia all'Università Al. I. Cuza di Iași, Romania. Ha insegnato filosofia nella Scuola Italiana Cristoforo Colombo di Concepción, Cile. Scrittore e traduttore, membro dell'Unione degli scrittori di Romania, del Liceo Poético di Benidorm (Spagna), e del Movimento Poetico Mondiale (WPM).



Ore 21.45
Andrea Tavernati

Vive in provincia di Como. Nel 2013 ha pubblicato con la casa editrice EEEBook il libro di poesia **L'Intima Essenza, la via degli haiku**, con il quale ha ottenuto il secondo premio alla VII edizione del concorso internazionale Pennacalamaio di Savona. Ha inoltre ottenuto il primo premio per la sezione haiku del Concorso Nazionale di scrittura breve Scarabeus 2014 di Livorno e il secondo posto nel Concorso Internazionale di poesia occidentale e haiku Genova 2014. Ha appena pubblicato la raccolta di racconti **E Niente Indietro** (I Sognatori - Factory Editoriale). Ha pubblicato testi poetici in numerose antologie.

MARTEDÌ 12 MAGGIO

DIPARTIMENTO DI DIRITTO, ECONOMIA E CULTURE
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'INSUBRIA,
CHIOSTRO DI SANT'ABBONDIO
VIA SANT'ABBONDIO 12 COMO

Ore 11.00

**Mettere a fuoco la vita.
Poesia e traduzione**



Davide Rondoni

Ha fondato e dirige il Centro di poesia contemporanea dell'Università di Bologna. Ha pubblicato vari volumi di poesia con cui ha vinto premi importanti. La sua ultima raccolta di poesie si intitola **Si tira avanti solo con lo schianto** (WhiteFly Press, 2013). È presente nelle più importanti antologie di poesia italiana del secondo Novecento edite da Mondadori e da Rizzoli e in numerose altre. Sue poesie sono edite in volume o in rivista in Francia, Usa, Venezuela, Russia, Inghilterra, Croazia, Cina. Dirige la rivista di poesia e arte "clanDestino". Ha tradotto classici dal francese e dall'inglese. È autore di testi teatrali.

in *clanDestino*

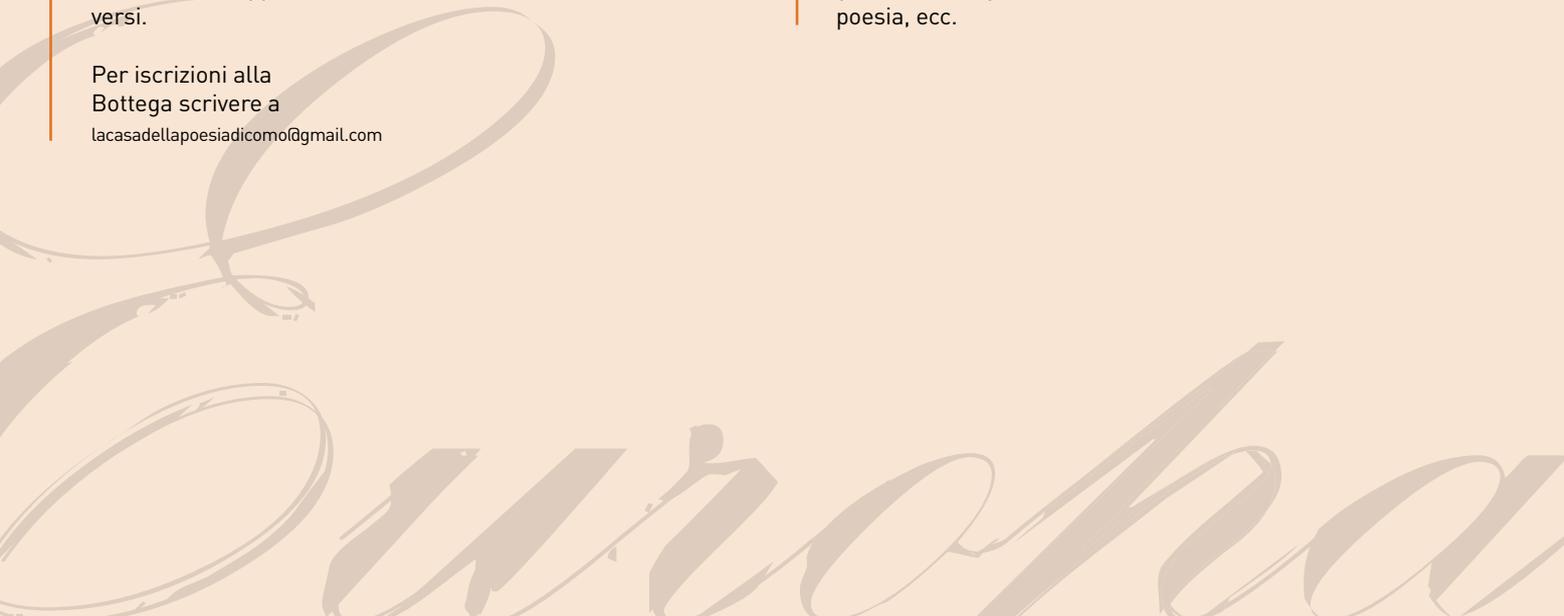


Durante il Festival, dalle ore 14.30 alle 16.00 il poeta e critico letterario **Mario Santagostini** terrà la “Bottega di poesia”, già collaudata con successo durante le scorse edizioni, offrendo pareri critici a tutti coloro che tra il pubblico vorranno far leggere i loro versi.

Per iscrizioni alla Bottega scrivere a lacasadellapoesiadico@gmail.com

Alcuni studenti di Scienze del Turismo e Mediazione Linguistica del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università dell'Insubria si occuperanno dell'organizzazione del Festival: accoglienza pubblico e poeti, bookshop, gestione bottega della poesia, ecc.

Servizio bar disponibile durante l'evento



Come raggiungere Villa del Grumello

In auto

Da Milano

- A9 / E35 in direzione di Chiasso
- uscita Como Monte Olimpino in direzione Como
- oppure l'ultima uscita per l'Italia in direzione Como

Da Lugano

- A2 direzione Italia
- ingresso Italia proseguire su A9
- uscita Como Nord

Posteggi

- Villa Olmo - Via per Cernobbio, 2 (a pagamento) - 0.4 km
Dal posteggio di Villa Olmo, entrando nel Parco della Villa, è possibile accedere alla Villa del Grumello attraverso il suggestivo percorso del Km della Conoscenza
- Villa Olmo - Via Cantoni, 1 (a pagamento) - 0.8 km
- Tavernola - Via per Cernobbio, 35 (gratuito) - 1.3 km

In autobus

- linea 1 fermata Villa Olmo
- linea 6 fermata Villa Olmo lido
- linea 11 fermata Villa Olmo lido

In treno

- FS fermata Stazione Como San Giovanni - 2 km
- FNM fermata Stazione Como Lago - 3 km

In battello

- Fermata Tavernola - 1 km



PER INFORMAZIONI:

La Casa della Poesia di Como

www.lacasadellapoesiadicomio.it

lacasadellapoesiadicomio@gmail.com

Tel. +39 344 0309088 (dalle 13.30 alle 14.30 e dalle 19.30 alle 21.00 dal lunedì al venerdì)

Associazione "Giosuè Carducci"

www.associazionecarducci.it

asscarducci@libero.it - Tel. +39 031 267365

Ufficio Stampa:

Ellecistudio Como

Tel. +39 031 301037

**CON IL PATROCINIO
E IL CONTRIBUTO DI:**



CON IL SOSTEGNO DI:



CON IL CONTRIBUTO DI:



Acsm Agam
L'ENERGIA CHE UNISCE



Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

CON IL PATROCINIO DI:



Regione Lombardia



**SISTEMA
COMO
2015**



SI RINGRAZIA PER LA COLLABORAZIONE:

